



Strasbourg, 19th May 2008

Avoim kirje

Läheisyysperiaate on sana.

Tällä kirjeellä haluamme kiinnittää huomionne sanaan ”läheisyysperiaate” (engl. subsidiarity), joka ei valitettavasti esiinny sanakirjassanne.

Läheisyysperiaate on vuosisatojen ajan toiminut sosiaalisen, teologisen ja poliittisen ajattelun pohjana, ja nykypäivänä siihen viitataan niin juridisissa lausunnoissa, kansallisissa laeissa kuin kansainvälisissä sopimuksissakin. Muun muassa Euroopan Unionin Lissabonin sopimuksessa sana ”läheisyysperiaate” mainitaan yli 30 kertaa.

Hämmästyttävää onkin, että huolimatta sanan yleisyydestä Euroopan poliittisessa ja lainsäädännöllisessä kontekstissa, se on jätetty pois lukuisista Euroopan ja muiden kielten sanakirjoista.

Erityisesti olemme huolissamme siitä, että Euroopan unionin, sen jäsenvaltioiden ja muiden maiden odotetaan kunnioittavan periaatetta, joka kuitenkin perustuu niin monelle sanakirjalle – ja kansalaiselle – täysin tuntemattomaan sanaan.

Huolimatta siitä, että sanan ”läheisyysperiaate” käänös vaihtelee hieman eri sanakirjojen ja kielten välillä, poliittisessa kontekstissaan sana voidaan määrittää seuraavasti: ”periaate siitä, että päätös tulee tehdä mahdollisimman lähellä kansalaista”.

Tämä huomioon ottaen, pyydämme Teitä ystävällisesti vastaamaan seuraaviin kysymyksiin:

- Aiotteko lisätä sanan ”läheisyysperiaate” sanakirjaanne tulevaisuudessa?
- Mikäli ette, pyydämme Teitä ystävällisesti kertomaan, miksi sana jätetään pois sanakirjastanne.

Kiitämme mielenkiinnostanne asiaa kohtaan ja odotamme vastaustanne.

Ystävällisin terveisin,

Klaus Klipp
Secretary-General
Assembly of European Regions (AER)
Strasbourg, France

”Läheisyysperiaate on sana” –kampanjan toteutuksesta vastaa Euroopan alueiden liitto (Assembly of European Regions), joka on Euroopan suurin itsenäinen alueiden ja maakuntien verkosto. Tuomalla yhteen yli 260 aluetta 33 maasta sekä 13 alueiden välistä organisaatiota, Euroopan alueiden liitto toimii jäsenalueidensa poliittisena äänenä ja alueiden välisen yhteistyön foorumin.

6 rue Oberlin - F-67000 STRASBOURG
Tel.: +33 (0)3 88 22 07 07 - Fax: +33 (0)3 88 75 67 19
E-mail: secretariat@aer.eu - Website: www.aer.eu

12 Boulevard Baudouin - B-1000 BRUSSELS
Tel.: + 32 2 421 85 12 - Fax: + 32 2 421 83 69
E-mail: aer.brussels@aer.eu - Website : www.aer.eu